

**REGOLAMENTO (CEE) N. 3653/83 DELLA COMMISSIONE**

del 15 dicembre 1983

**che modifica l'allegato del regolamento (CEE) n. 1687/76 che stabilisce modalità comuni di controllo dell'utilizzazione e/o della destinazione dei prodotti provenienti dall'intervento**

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,  
visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea,

visto il regolamento n. 136/66/CEE del Consiglio, del 22 settembre 1966, relativo all'attuazione di un'organizzazione comune dei mercati nel settore dei grassi<sup>(1)</sup>, modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1413/82<sup>(2)</sup>, in particolare l'articolo 11, paragrafo 5 e l'articolo 26, paragrafo 3, nonché le disposizioni corrispondenti degli altri regolamenti relativi all'organizzazione comune dei mercati dei prodotti agricoli,

considerando che nell'allegato del regolamento (CEE) n. 1687/76 della Commissione<sup>(3)</sup>, modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 3432/83<sup>(4)</sup>, figurano le indicazioni particolari da apporre nelle caselle 104 e 106 dell'esemplare di controllo previsto dall'articolo 10 del regolamento (CEE) n. 223/77 della Commissione<sup>(5)</sup>, modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1482/83<sup>(6)</sup>, che accompagna i prodotti d'intervento in vista del controllo della loro utilizzazione e/o della loro destinazione;

considerando che il suddetto allegato è stato modificato più volte e che taluni regolamenti che

figurano nell'allegato sono già caduchi; che, per motivi di chiarezza, è opportuno aggiornare tale allegato;

considerando che, in conformità delle disposizioni dell'articolo 6, paragrafo 4, del regolamento (CEE) n. 1687/76, il suddetto allegato può essere modificato dalla Commissione secondo una procedura semplificata,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

*Articolo 1*

L'allegato del regolamento (CEE) n. 1687/76 è sostituito dall'allegato del presente regolamento.

*Articolo 2*

Il presente regolamento entra in vigore il 1° gennaio 1984.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 15 dicembre 1983.

*Per la Commissione*

Poul DALSAER

*Membro della Commissione*

<sup>(1)</sup> GU n. 172 del 30. 9. 1966, pag. 3025/66.

<sup>(2)</sup> GU n. L 162 del 12. 6. 1982, pag. 6.

<sup>(3)</sup> GU n. L 190 del 14. 7. 1976, pag. 1.

<sup>(4)</sup> GU n. L 338 del 3. 12. 1983, pag. 20.

<sup>(5)</sup> GU n. L 38 del 9. 2. 1977, pag. 20.

<sup>(6)</sup> GU n. L 151 del 9. 6. 1983, pag. 29.

## ALLEGATO

DICITURE PARTICOLARI DA APPORRE NELLE CASELLE 104 E 106  
DELL'ESEMPLARE DI CONTROLLO

## I. Prodotti destinati all'esportazione come tali

Per i prodotti soggetti alle disposizioni sotto indicate, la casella 104 dell'esemplare di controllo deve essere compilata come segue:

- Destinati all'esportazione (regolamento (CEE) n. ...)» (numero del relativo regolamento),
- Til udførsel (forordning (EØF) nr. ...)» (nummer på den pågældende forordning),
- Zur Ausfuhr bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. ...)» (Nummer der betreffende Verordnung),
- Προοριζόμενα για εξαγωγή (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. ...)» (αριθμός του σχετικού κανονισμού),
- For export (Regulation (EEC) No ...)» (number of the Regulation concerned),
- Destinés à l'exportation (règlement (CEE) n° ...)» (numéro du règlement concerné),
- Bestemd voor uitvoer (Verordening (EEG) nr. ...)» (nummer van de betrokken verordening).

1. Articolo 4 del regolamento n. 471/67/CEE della Commissione, del 21 agosto 1967, che fissa le procedure e le condizioni per la vendita del risone in possesso degli organismi d'intervento <sup>(1)</sup>.
2. Regolamento (CEE) n. 3389/73 della Commissione, del 13 dicembre 1973, che fissa le procedure e condizioni per la messa in vendita dei tabacchi detenuti dagli organismi d'intervento <sup>(2)</sup>.
3. Regolamento (CEE) n. 2960/77 della Commissione, del 23 dicembre 1977, relativo alle modalità di vendita dell'olio d'oliva detenuto dagli organismi d'intervento <sup>(3)</sup>.
4. Regolamento (CEE) n. 1974/80 della Commissione, del 22 luglio 1980, recante modalità generali di applicazione per l'esecuzione di talune azioni di aiuto alimentare in forma di cereali e di riso <sup>(4)</sup>.
5. Regolamento (CEE) n. 985/81 della Commissione, del 9 aprile 1981, che stabilisce le modalità d'applicazione per la vendita delle carni bovine congelate provenienti dalle scorte d'intervento e destinate all'esportazione <sup>(5)</sup>.
6. Articolo 7 del regolamento (CEE) n. 1836/82 della Commissione, del 7 luglio 1982, che fissa le procedure e le condizioni per la vendita dei cereali detenuti dagli organismi d'intervento <sup>(6)</sup>.
7. Regolamento (CEE) n. 3279/82 della Commissione, del 6 dicembre 1982, relativo ad una gara permanente di burro detenuto dagli organismi d'intervento e destinato all'esportazione verso i paesi terzi <sup>(7)</sup>.
8. Regolamento (CEE) n. 1354/83 della Commissione, del 17 maggio 1983, recante modalità generali di mobilitazione e di fornitura di latte scremato in polvere di burro e di butteroil a titolo di aiuto alimentare <sup>(8)</sup>.

<sup>(1)</sup> GU n. 204 del 24. 8. 1967, pag. 12.

<sup>(2)</sup> GU n. L 345 del 15. 12. 1973, pag. 47.

<sup>(3)</sup> GU n. L 348 del 30. 12. 1977, pag. 46.

<sup>(4)</sup> GU n. L 192 del 26. 7. 1980, pag. 11.

<sup>(5)</sup> GU n. L 99 del 10. 4. 1981, pag. 38.

<sup>(6)</sup> GU n. L 202 del 9. 7. 1982, pag. 23.

<sup>(7)</sup> GU n. L 348 dell'8. 12. 1982, pag. 7.

<sup>(8)</sup> GU n. L 142 dell'1. 6. 1983, pag. 1.

## II. Prodotti aventi un'utilizzazione e/o destinazione diverse da quelle indicate nella parte I

1. Regolamento (CEE) n. 1559/70 della Commissione, del 31 luglio 1970, che fissa le modalità per la cessione alle industrie degli alimenti per il bestiame degli ortofrutticoli ritirati dal mercato <sup>(1)</sup>:

casella 104: « Destinati alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 1559/70) »,  
 « Til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 1559/70) »,  
 « Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 1559/70) »,  
 « Προοριζόμενα για μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1559/70) »,  
 « For processing (Regulation (EEC) No 1559/70) »,  
 « Destinés à la transformation (règlement (CEE) n° 1559/70) »,  
 « Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EEG) nr. 1559/70) ».

2. Regolamento (CEE) n. 1562/70 della Commissione, del 31 luglio 1970, che fissa le modalità per la cessione alle industrie di distillazione di frutta ritirata dal mercato <sup>(2)</sup>:

casella 104: « Destinata alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 1562/70) »,  
 « Til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 1562/70) »,  
 « Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 1562/70) »,  
 « Προοριζόμενα για μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1562/70) »,  
 « For processing (Regulation (EEC) No 1562/70) »,  
 « Destinés à la transformation (règlement (CEE) n° 1562/70) »,  
 « Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EEG) nr. 1562/70) ».

3. Regolamento (CEE) n. 1282/72 della Commissione, del 21 giugno 1972, relativo alla vendita all'esercito ed ai corpi assimilati di burro a prezzo ridotto <sup>(3)</sup>:

casella 104: « Venduto all'esercito (regolamento (CEE) n. 1282/72) »,  
 « Solgt til hæren (forordning (EØF) nr. 1282/72) »,  
 « An die Streitkräfte verkauft (Verordnung (EWG) Nr. 1282/72) »,  
 « Πωληθέν στον στρατό (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1282/72) »,  
 « Sold to the army (Regulation (EEC) No 1282/72) »,  
 « Vendu à l'armée (règlement (CEE) n° 1282/72) »,  
 « Verkocht aan het leger (Verordening (EEG) nr. 1282/72) ».

4. Regolamento (CEE) n. 1717/72 della Commissione, dell'8 agosto 1972, relativo alla vendita di burro a prezzo ridotto a istituzioni e collettività senza scopi di lucro <sup>(4)</sup>:

casella 104: « Destinato a istituzioni e collettività senza scopi di lucro (regolamento (CEE) n. 1717/72) »,  
 « Til institutioner (forordning (EØF) nr. 1717/72) »,  
 « Für gemeinnützige Einrichtungen bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 1717/72) »,  
 « Προοριζόμενο για ιδρύματα (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1717/72) »,  
 « For institutions (Regulation (EEC) No 1717/72) »,  
 « Destiné à des institutions (règlement (CEE) n° 1717/72) »,  
 « Bestemd voor instellingen (Verordening (EEG) nr. 1717/72) ».

<sup>(1)</sup> GU n. L 169 del 31. 7. 1970, pag. 55.

<sup>(2)</sup> GU n. L 169 del 31. 7. 1970, pag. 67.

<sup>(3)</sup> GU n. L 142 del 22. 6. 1972, pag. 14.

<sup>(4)</sup> GU n. L 181 del 9. 8. 1972, pag. 11.

5. Regolamento (CEE) n. 2054/76 della Commissione, del 19 agosto 1976, relativo alla vendita, ai fini dell'esportazione verso i paesi terzi, di latte scremato in polvere detenuto dagli organismi d'intervento e destinato all'alimentazione degli animali<sup>(1)</sup>:

a) in fase di spedizione del latte scremato in polvere destinato alla trasformazione:

- casella 104: « Destinato alla trasformazione e successivamente all'esportazione (regolamento (CEE) n. 2054/76) »,
  - Til forarbejdning og efterfølgende udførsel (forordning (EØF) nr. 2054/76) »,
  - Zur Verarbeitung und anschließenden Ausfuhr bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 2054/76) »,
  - Προοριζόμενο για μεταποίηση και εν συνεχεία για εξαγωγή (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2054/76) »,
  - For processing and subsequent export (Regulation (EEC) No 2054/76) »,
  - Destiné à la transformation et à l'exportation ultérieure (règlement (CEE) n° 2054/76) »,
  - Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd (Verordening (EEG) nr. 2054/76) »;
- casella 106: la data di ritiro del latte scremato in polvere dalle scorte d'intervento;

b) in fase di esportazione del latte scremato in polvere trasformato:

- casella 104: « Destinato all'esportazione (regolamento (CEE) n. 2054/76) »,
  - Til udførsel (forordning (EØF) nr. 2054/76) »,
  - Zur Ausfuhr bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 2054/76) »,
  - Προοριζόμενο για εξαγωγή (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2054/76) »,
  - For export (Regulation (EEC) No 2054/76) »,
  - Destiné à l'exportation (règlement (CEE) n° 2054/76) »,
  - Bestemd voor uitvoer (Verordening (EEG) nr. 2054/76) »;
- casella 106: 1. la data in cui il latte scremato in polvere è stato ritirato dalle scorte d'intervento;
- 2. il peso del latte scremato in polvere impiegato per la fabbricazione della quantità di prodotto trasformato indicata nella casella 103.

6. Regolamento (CEE) n. 368/77 della Commissione, del 23 febbraio 1977, relativo alla vendita mediante gara di latte scremato in polvere destinato all'alimentazione dei suini e del pollame<sup>(2)</sup>:

- casella 104: « Destinato alla denaturazione (regolamento (CEE) n. 368/77) »,
  - Til denaturering (forordning (EØF) nr. 368/77) »,
  - Zur Denaturierung (Verordnung (EWG) Nr. 368/77) »,
  - Για μετουσίωση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 368/77) »,
  - To be denatured (Regulation (EEC) No 368/77) »,
  - À dénaturer (règlement (CEE) n° 368/77) »,
  - Voor denaturering (Verordening (EEG) nr. 368/77) »;
- casella 106: 1. la data in cui il latte scremato in polvere è stato ritirato dalle scorte d'intervento;
- 2. la data di scadenza del termine di presentazione delle offerte per la gara particolare durante la quale il latte scremato in polvere è stato venduto;
- 3. — per il latte scremato in polvere destinato ad essere denaturato secondo una delle formule che figurano al paragrafo 1 dell'allegato del regolamento (CEE) n. 368/77, una delle seguenti diciture:
  - Denaturazione, paragrafo 1 dell'allegato del regolamento (CEE) n. 368/77 »,
  - Denaturering, punkt 1 i bilag til forordning (EØF) nr. 368/77 »,
  - Denaturierung, Absatz 1 des Anhangs der Verordnung (EWG) Nr. 368/77 »,

<sup>(1)</sup> GU n. L 228 del 20. 8. 1976, pag. 17.

<sup>(2)</sup> GU n. L 52 del 24. 2. 1977, pag. 19.

- Μετουσίωση, παράγραφος 1 του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 368/77 »,
  - Denaturing, paragraph 1 of the Annex to Regulation (EEC) No 368/77 »,
  - Dénaturation, paragraphe 1 de l'annexe du règlement (CEE) n° 368/77 »,
  - Denaturering, hoofdstuk 1 van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 368/77 ».
- Per il latte scremato in polvere destinato ad essere incorporato direttamente in un alimento per gli animali come previsto dal paragrafo 2 dell'allegato del regolamento (CEE) n. 368/77, una delle seguenti diciture :
- Denaturazione mediante incorporazione diretta »,
  - Denaturering ved direkte tilsætning »,
  - Denaturierung durch direkte Beimischung »,
  - Μετουσίωση με άμεση ενσωμάτωση »,
  - Denaturing by direct incorporation »,
  - Dénaturation par incorporation directe »,
  - Denaturering door directe bijmenging ».
7. Regolamento (CEE) n. 443/77 della Commissione, del 2 marzo 1977, relativo alla vendita ad un prezzo determinato di latte scremato in polvere destinato all'alimentazione dei suini e del pollame e recante modifica dei regolamenti (CEE) n. 1687/76 e (CEE) n. 368/77 (1) :
- casella 104 : • Destinato alla denaturazione (regolamento (CEE) n. 443/77) »,
- Til denaturering (forordning (EØF) nr. 443/77) »,
  - Zur Denaturierung (Verordnung (EWG) Nr. 443/77) »,
  - Για μετουσίωση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 443/77) »,
  - To be denatured (Regulation (EEC) No 443/77) »,
  - À dénaturer (règlement (CEE) n° 443/77) »,
  - Voor denaturering (Verordening (EEG) nr. 443/77) » ;
- casella 106 : 1. la data in cui il latte scremato in polvere è stato ritirato dalle scorte d'intervento ;
2. la data limite del periodo di vendita durante il quale il latte scremato in polvere è stato acquistato ;
3. — per il latte scremato in polvere destinato ad essere denaturato secondo una della formule che figurano al paragrafo 1 dell'allegato del regolamento (CEE) n. 368/77, una delle seguenti diciture :
- Denaturazione, paragrafo 1 dell'allegato del regolamento (CEE) n. 368/77 »,
  - Denaturering, punkt 1 i bilag til forordning (EØF) nr. 368/77 »,
  - Denaturierung, Absatz 1 des Anhangs der Verordnung (EWG) Nr. 368/77 »,
  - Μετουσίωση (παράγραφος 1 του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 368/77) »,
  - Denaturing, paragraph 1 of the Annex to Regulation (EEC) No 368/77 »,
  - Dénaturation, paragraphe 1 de l'annexe du règlement (CEE) n° 368/77 »,
  - Denaturering, hoofdstuk 1 van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 368/77 ».
- Per il latte scremato in polvere destinato ad essere incorporato direttamente in un alimento per gli animali come previsto dal paragrafo 2 dell'allegato del regolamento (CEE) n. 368/77, una delle seguenti diciture :
- Denaturazione mediante incorporazione diretta »,
  - Denaturering ved direkte tilsætning »,
  - Denaturierung durch direkte Beimischung »,
  - Μετουσίωση με άμεση ενσωμάτωση »,
  - Denaturing by direct incorporation »,
  - Dénaturation par incorporation directe »,
  - Denaturering door directe bijmenging ».

(1) GU n. L 58 del 3. 3. 1977, pag. 16.

8. Regolamento (CEE) n. 2182/77 della Commissione, del 30 settembre 1977, relativo a modalità di applicazione per la vendita di carni bovine congelate provenienti dalle scorte d'intervento e destinate alla trasformazione nella Comunità e recante modifica del regolamento (CEE) n. 1687/76 <sup>(1)</sup>:

- casella 104: « Destinate alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 2182/77) »,
  - « Til forarbejdning (Forordning (EØF) nr. 2182/77) »,
  - « Zur Verarbeitung (Verordnung (EWG) Nr. 2182/77) »,
  - « Προοριζόμενα για μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77) »,
  - « For processing (Regulation (EEC) No 2182/77) »,
  - « Destinées à la transformation (règlement (CEE) n° 2182/77) »,
  - « Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EEG) nr. 2182/77) »;
- casella 106: la data di conclusione del contratto di vendita è:
  - per le carni destinate alla trasformazione in conserve: « sistema A »,
  - per le carni destinate alla trasformazione in altri prodotti: « sistema B ».

9. Regolamento (CEE) n. 2448/77 della Commissione, dell'8 novembre 1977, che fissa le condizioni per la cessione alle industrie di trasformazione delle arance ritirate dal mercato e modifica il regolamento (CEE) n. 1687/76 <sup>(2)</sup>:

- casella 104: « Destinate alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 2448/77) »,
  - « Til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 2448/77) »,
  - « Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 2448/77) »,
  - « Προοριζόμενα για μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2448/77) »,
  - « For processing (Regulation (EEC) No 2448/77) »,
  - « Destinées à la transformation (règlement (CEE) n° 2448/77) »,
  - « Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EEG) nr. 2448/77) »;
- casella 106: la data di consegna all'acquirente.

10. Regolamento (CEE) n. 2960/77 della Commissione, del 23 dicembre 1977, relativo alle modalità di vendita dell'olio d'oliva detenuto dagli organismi d'intervento <sup>(3)</sup>:

a) in fase di spedizione d'olio d'oliva destinato alla trasformazione:

- casella 104: « Destinato alla trasformazione e successivamente all'esportazione (regolamento (CEE) n. 2960/77) »,
  - « Til forarbejdning og efterfølgende udførsel (forordning (EØF) nr. 2960/77) »,
  - « Zur Verarbeitung und anschließenden Ausfuhr bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 2960/77) »,
  - « Προοριζόμενο για μεταποίηση και εν συνεχεία για εξαγωγή (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2960/77) »,
  - « For processing and subsequent export (Regulation (EEC) No 2960/77) »,
  - « Destinée à la transformation et à l'exportation ultérieure (règlement (CEE) n° 2960/77) »,
  - « Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd (Verordening (EEG) nr. 2960/77) »;
- casella 106: la data di vendita, nonché:
  - per l'olio destinato alla raffinazione, il termine « raffinazione »,
  - per l'olio d'oliva vergine destinato al condizionamento in piccoli imballaggi, il termine « imballaggio »; va inoltre indicato il contenuto massimo dell'imballaggio;

<sup>(1)</sup> GU n. L 251 dell'1. 10. 1977, pag. 60.

<sup>(2)</sup> GU n. L 285 del 9. 11. 1977, pag. 5.

<sup>(3)</sup> GU n. L 348 del 30. 12. 1977, pag. 46.

— per l'olio destinato alla raffinazione e al condizionamento, i termini « raffinazione + imballaggio »; va inoltre indicato il contenuto massimo dell'imballaggio;

b) in fase di esportazione d'olio d'oliva trasformato:

— casella 104: « Destinato all'esportazione (regolamento (CEE) n. 2960/77) »,  
 « Til udførsel (forordning (EØF) nr. 2960/77) »,  
 « Zur Ausfuhr bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 2960/77) »,  
 « Προοριζόμενο για εξαγωγή (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2960/77) »,  
 « For export (Regulation (EEC) No 2960/77) »,  
 « Destinée à l'exportation (règlement (CEE) n° 2960/77) »,  
 « Bestemd voor uitvoer (Verordening (EEG) nr. 2960/77) »;

— casella 106: la data di vendita e il peso dell'olio d'oliva:

a) proveniente dall'intervento

b) proveniente eventualmente dal mercato interno, impiegato per la fabbricazione della quantità di olio trasformato indicata nella casella 103.

11. Regolamento (CEE) n. 649/78 della Commissione, del 31 marzo 1978, che concerne lo smaltimento a prezzo ridotto di burro d'intervento destinato al consumo diretto sotto forma di burro concentrato<sup>(1)</sup>:

a) in fase di spedizione di burro come tale destinato ad essere concentrato:

— casella 104: « Destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto (regolamento (CEE) n. 649/78) »,  
 « Bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere umiddelbart forbrug (forordning (EØF) nr. 649/78) »,  
 « Zur Verarbeitung zu Butterreinfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch (Verordnung (EWG) Nr. 649/78) »,  
 « Προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και εν συνεχεία για άμεση κατανάλωση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 649/78) »,  
 « For processing into butteroil or concentrated butter and subsequent direct consumption (Regulation (EEC) No 649/78) »,  
 « Destiné à être transformé en beurre concentré et à la consommation directe ultérieure (règlement (CEE) n° 649/78) »,  
 « Bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik (Verordening (EEG) nr. 649/78) »;

— casella 106: la data in cui il burro è stato ritirato dalle scorte d'intervento;

b) in fase di spedizione del burro concentrato e condizionato:

— casella 104: « Destinato al consumo diretto (regolamento (CEE) n. 649/78) »,  
 « Til umiddelbart forbrug (forordning (EØF) nr. 649/78) »,  
 « Zum unmittelbaren Verbrauch (Verordnung (EWG) Nr. 649/78) »,  
 « Προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 649/78) »,  
 « For direct consumption (Regulation (EEC) No 649/78) »,  
 « Destiné à la consommation directe (règlement (CEE) n° 649/78) »,  
 « Voor onmiddellijk verbruik (Verordening (EEG) nr. 649/78) »;

— casella 106: il quantitativo di burro impiegato per la fabbricazione della quantità di burro concentrato indicata nella casella 103.

<sup>(1)</sup> GU n. L 86 dell'1. 4. 1978, pag. 33.

12. Regolamento (CEE) n. 732/78 della Commissione, dell'11 aprile 1978, che stabilisce le modalità di vendita alle forze armate degli Stati membri di carni bovine detenute dagli organismi d'intervento<sup>(1)</sup>:

casella 104: « Vendute all'esercito (regolamento (CEE) n. 732/78) »,

- « Solgt til hæren (forordning (EØF) nr. 732/78) »,
- « An die Streitkräfte verkauft (Verordnung (EWG) Nr. 732/78) »,
- « Πωληθέν στον στρατό (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 732/78) »,
- « Sold to the army (Regulation (EEC) No 732/78) »,
- « Vendues à l'armée (règlement (CEE) n° 732/78) »,
- « Verkocht aan het leger (Verordening (EEG) nr. 732/78) ».

13. Regolamento (CEE) n. 262/79 della Commissione, del 12 febbraio 1979, relativo alla vendita a prezzo ridotto di burro destinato alla fabbricazione di prodotti della pasticceria, di gelati e di altri prodotti alimentari<sup>(2)</sup>:

A. burro destinato alla trasformazione di burro concentrato e all'incorporazione in prodotti della pasticceria, gelati ed altri prodotti alimentari:

a) in fase di consegna del burro:

— casella 104: « Burro destinato alla trasformazione in burro concentrato e successivamente alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 262/79) »,

« Smør til smørfedt og efterfølgende forarbejdning (forordning (EØF) nr. 262/79) »,

« Butter zur Verarbeitung zu Butterreinfett und zur Weiterverarbeitung (Verordnung (EWG) Nr. 262/79) »,

« Βούτυρο προοριζόμενο για συμπύκνωση και εν συνεχεία για μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 262/79) »,

« Butter for concentration and subsequent processing (Regulation (EEC) No 262/79) »,

« Beurre destiné à la concentration et à la transformation ultérieure (règlement (CEE) n° 262/79) »,

« Boter bestemd voor boterconcentraat en verdere verwerking (Verordening (EEG) nr. 262/79) »;

— casella 106: 1. la data limite di presentazione delle offerte per la gara particolare durante la quale il burro è stato venduto;

2. per il burro destinato alla trasformazione in prodotti di cui alla voce 19.08 e/o alla sottovoce 19.02 B II b) della tariffa doganale comune, i termini « formula A e/o formula C »;

per il burro destinato alla trasformazione in prodotti di cui alle sottovoci 18.06 B o 18.06 D o alla voce 21.07 della tariffa doganale comune, i termini « formula B »;

b) in fase di consegna di burro concentrato:

— casella 104: « Burro concentrato destinato alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 262/79) »,

« Smørfedt til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 262/79) »,

« Butterreinfett zur Verarbeitung (Verordnung (EWG) Nr. 262/79) »,

« Βούτυρο συμπυκνωμένο, προοριζόμενο για μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 262/79) »,

« Concentrated butter for processing (Regulation (EEC) No 262/79) »,

« Beurre concentré destiné à la transformation (règlement (CEE) n° 262/79) »,

« Boterconcentraat bestemd voor verwerking (Verordening (EEG) nr. 262/79) »;

<sup>(1)</sup> GU n. L 99 del 12. 4. 1978, pag. 14.

<sup>(2)</sup> GU n. L 41, del 16. 2. 1979, pag. 1.



- casella 106: 1. la data limite per la presentazione delle offerte per la gara particolare durante la quale il burro è stato venduto;
2. il peso del burro utilizzato per produrre il quantitativo di burro concentrato indicato nella casella 103;
3. il tipo d'incorporazione praticata, usando, secondo il caso, una delle diciture seguenti:
- a) per il burro concentrato in conformità dell'allegato I, parte V, del regolamento (CEE) n. 262/79 e destinato alla trasformazione in prodotti di cui alla sottovoce 19.02 B II b) o alla voce 19.08 della tariffa doganale comune:
- « prodotto 19.02 — 19.08 (monogliceridi, tocoferoli/acido enantico) » o « prodotto 19.02 (monogliceridi, tocoferoli/stigmasterolo) »;
- b) per il burro concentrato destinato alla trasformazione in pasta cruda di cui alla sottovoce 19.02 B II b) o in prodotti di cui alla voce 19.08 della tariffa doganale comune:
- « prodotto 19.02 — 19.08 (vaniglia/acido enantico) » o « prodotto 19.02 — 19.08 (vaniglia/stigmasterolo) » in caso di prodotti ottenuti dall'incorporazione di cui all'allegato I, parte I, del regolamento (CEE) n. 262/79,
  - « prodotto 19.02 — 19.08 (carotene/acido enantico) » o « prodotto 19.02 — 19.08 (carotene/stigmasterolo) », in caso di prodotti ottenuti dall'incorporazione di cui all'allegato I, parte II, del regolamento (CEE) n. 262/79,
  - « prodotto 19.02 — 19.08 (zucchero/acido enantico) » o « prodotto 19.02 — 19.08 (zucchero/stigmasterolo) », in caso di prodotti ottenuti dall'incorporazione di cui all'allegato I, parte III, del regolamento (CEE) n. 262/79,
  - « prodotto 19.02 — 19.08 (latte scremato in polvere, zucchero/acido enantico) » o « prodotto 19.02 — 19.08 (latte scremato in polvere, zucchero/stigmasterolo) », in caso di prodotti ottenuti dall'incorporazione di cui all'allegato I, parte IV, del regolamento (CEE) n. 262/79;
- c) per il burro concentrato destinato alla trasformazione in prodotti di cui alle voci 18.06 o 21.07:
- « prodotto 18.06 — 21.07 (vaniglia/sitosterolo) », in caso di prodotti ottenuti dall'incorporazione di cui all'allegato II, parte I, del regolamento (CEE) n. 262/79,
  - « prodotto 18.06 — 21.07 (carotene/sitosterolo) », in caso di prodotti ottenuti dall'incorporazione di cui all'allegato II, parte II, del regolamento (CEE) n. 262/79,
  - « prodotto 18.06 — 21.07 (zucchero/sitosterolo) », in caso di prodotti ottenuti dall'incorporazione di cui all'allegato II, parte III, del regolamento (CEE) n. 262/79;

B. burro destinato alla trasformazione diretta in prodotti della pasticceria o gelati:

- casella 104: « Burro destinato alla trasformazione (articolo 10, paragrafo 2, del regolamento (CEE) n. 262/79) »,
- « Smør til forarbejdning (artikel 10, stk. 2 i forordning (EØF) nr. 262/79) »,
  - « Butter zur Verarbeitung (Artikel 10 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 262/79) »,
  - « Βούτυρο προοριζόμενο για μεταποίηση (άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 262/79) »,
  - « Butter for processing (Article 10 (2) of Regulation (EEC) No 262/79) »,
  - « Beurre destiné à la transformation (article 10 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 262/79) »,
  - « Boter bestemd voor verwerking (artikel 10, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 262/79) »;

- casella 106: 1. la data limite di presentazione delle offerte per la gara particolare durante la quale il burro è stato venduto;
2. — per il burro destinato alla trasformazione in prodotti di cui alla voce 19.08 della tariffa doganale comune, i termini « formula A »,
- per il burro destinato alla trasformazione in prodotti di cui alle sottovoci 18.06 B o 18.06 D o alla voce 21.07 della tariffa doganale comune, i termini « formula B ».
14. Regolamento (CEE) n. 2374/79 della Commissione del 26 ottobre 1979, relativo alla vendita a prezzo ridotto di taluni prodotti del settore delle carni bovine detenuti dagli organismi d'intervento a determinate istituzioni ed enti di carattere sociale <sup>(1)</sup>:
- casella 104: • Destinati ad istituzioni (regolamento (CEE) n. 2374/79) »,
- Bestemt til institutioner (forordning (EØF) nr. 2374/78) »,
- Für gemeinnützige Einrichtungen bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 2374/79) »,
- Προοριζόμενα για ιδρύματα (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2374/79) »,
- For institutions (Regulation (EEC) No 2374/79) »,
- Destinés à des institutions (règlement (CEE) n° 2374/79) »,
- Bestemd voor instellingen (Verordening (EEG) nr. 2374/79) ».
15. Regolamento (CEE) n. 3314/80 della Commissione, del 19 dicembre 1980, relativo alla vendita di latte scremato in polvere destinato all'alimentazione dei vitelli <sup>(2)</sup>:
- casella 104: • Destinato alla denaturazione o trasformazione (regolamento (CEE) n. 3314/80) »,
- til denaturering eller forarbejdning (forordning (EØF) nr. 3314/80) »,
- Zur Denaturierung oder Verarbeitung (Verordnung (EWG) Nr. 3314/80) »,
- Προς μετουσίωση ή μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3314/80) »,
- To be denatured or processed (Regulation (EEC) No 3314/80) »,
- À dénaturer ou transformer (règlement (CEE) n° 3314/80) »,
- Voor denaturering of verwerking (Verordening (EEG) nr. 3314/80) »;
- casella 106: data di conclusione del contratto di vendita con l'organismo d'intervento.
16. Regolamento (CEE) n. 1354/83 della Commissione, del 17 maggio 1983, recante modalità generali di mobilitazione e di fornitura di latte scremato in polvere, di burro e di butteroil a titolo di aiuto alimentare <sup>(3)</sup>:
- a) per la messa a disposizione di burro destinato ad essere trasformato in butteroil:
- casella 104: • Destinato alla trasformazione e successivamente alla fornitura a titolo di aiuto alimentare (regolamento (CEE) n. 1354/83) »,
- Til forarbejdning og efterfølgende levering som fødevarerhjælp (forordning (EØF) nr. 1354/83) »,
- Zur Verarbeitung und anschließenden Lieferung im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe (Verordnung (EWG) Nr. 1354/83) »,
- Προοριζόμενο για μεταποίηση και εν συνεχεία για παράδοση υπό μορφή επισιτιστικής βοήθειας (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83) »,
- For processing and subsequent delivery as food aid (Regulation (EEC) No 1354/83) »,
- Destiné à la transformation et à la livraison ultérieure au titre de l'aide alimentaire (règlement (CEE) n° 1354/83) »,
- Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens als voedselhulp te worden geleverd (Verordening (EEG) nr. 1354/83) »;
- b) per la spedizione di butteroil « nel porto d'imbarco » in caso di consegna fob e « nel porto di sbarco » in caso di consegna cif o reso destinazione;

<sup>(1)</sup> GU n. L 272 del 30. 10. 1979, pag. 16.

<sup>(2)</sup> GU n. L 345 del 20. 12. 1980, pag. 12.

<sup>(3)</sup> GU n. L 142 dell'1. 6. 1983, pag. 1.

- casella 104 : « Destinato ad essere esportato a titolo di aiuto alimentare (regolamento (CEE) n. 1354/83) »,
- Bestemt til udførsel som fødevarehjælp (forordning (EØF) nr. 1354/83) »,
  - Als Nahrungsmittelhilfe auszuführen (Verordnung (EWG) Nr. 1354/83) »,
  - Προοριζόμενο για εξαγωγή, στο πλαίσιο της επισιτιστικής βοήθειας (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1354/83) »,
  - For export as food aid (Regulation (EEC) No 1354/83) »,
  - Destiné à être exporté au titre de l'aide alimentaire (règlement (CEE) n° 1354/83) »,
  - Bestemd om te worden uitgevoerd als voedselhulp (Verordening (EEG) nr. 1354/83) » ;

— casella 106 : il peso del burro impiegato per fabbricare il quantitativo di butteroil indicato nella casella 103.

17. Regolamento (CEE) n. 1658/83 della Commissione, del 21 giugno 1983, relativo alla vendita sul mercato interno di 50 000 tonnellate di frumento tenero panificabile detenute dall'organismo d'intervento irlandese e di 50 000 tonnellate detenute dall'organismo d'intervento britannico<sup>(1)</sup> :

All'atto della spedizione del frumento tenero destinato alla trasformazione :

- casella 104 : « Destinato alla trasformazione (articolo 1, paragrafo 1, del regolamento (CEE) n. 1658/83) »,
- Beregnet til forarbejdning (artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1658/83) »,
  - Zur Verarbeitung bestimmt (Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1658/83) »,
  - Προοριζόμενο για μεταποίηση (άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1658/83) »,
  - For processing (Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 1658/83) »,
  - Destiné à la transformation (article 1<sup>er</sup> paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 1658/83) »,
  - Bestemd voor verwerking (artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1658/83) » ;

— casella 106 : data del ritiro del frumento tenero dalle scorte d'intervento.

18. Regolamento (CEE) n. 2794/83 della Commissione, del 6 ottobre 1983, relativo alla vendita sul mercato interno di 450 000 tonnellate di frumento tenero panificabile, detenute dall'organismo di intervento italiano<sup>(2)</sup> :

All'atto della spedizione del frumento tenero destinato alla trasformazione :

- casella 104 : « Destinato alla trasformazione » (articolo 1 del regolamento (CEE) n. 2794/83 oppure, a seconda dei casi, articolo 2 dello stesso regolamento),
- Til forarbejdning » (artikel 1, i forordning (EØF) nr. 2794/83 eller eventuelt samme forordnings artikel 2),
  - Zur Verarbeitung bestimmt » (Artikel 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2794/83 oder gegebenenfalls Artikel 2 dieser Verordnung),
  - Προοριζόμενο για μεταποίηση » (άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2794/83 ή, κατά περίπτωση, άρθρο 2 του ίδιου κανονισμού),
  - For processing » (Article 1 of Regulation (EEC) No 2794/83 or, if appropriate, Article 2 thereof),
  - Destiné à la transformation » (article 1<sup>er</sup> du règlement (CEE) n° 2794/83 ou bien, selon le cas, article 2 du même règlement),
  - Bestemd voor verwerking » (artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 2794/83 of artikel 2 van die verordening, al naar het geval) ;

— casella 106 : data di ritiro del frumento tenero dalle scorte d'intervento.

<sup>(1)</sup> GU n. L 162 del 22. 6. 1983, pag. 12.

<sup>(2)</sup> GU n. L 274 del 7. 10. 1983, pag. 18.

19. Regolamento (CEE) n. 2982/83 della Commissione, del 25 ottobre 1983, relativo alla vendita sul mercato interno di 200 000 tonnellate di frumento tenero panificabile da parte dell'organismo d'intervento francese <sup>(1)</sup>:

All'atto della spedizione del frumento tenero destinato alla trasformazione:

- casella 104: « Destinato alla trasformazione (articolo 1 del regolamento (CEE) n. 2982/83) »,
  - « Til forarbejdning (artikel 1, i forordning (EØF) nr. 2982/83) »,
  - « Zur Verarbeitung bestimmt (Artikel 1 der Verordnung (EWG) 2982/83) »,
  - « Που προορίζεται για μεταποίηση (άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2982/83) »,
  - « For processing (Article 1 of Regulation (EEC) No 2982/83) »,
  - « Destiné à la transformation (article 1<sup>er</sup> du règlement (CEE) n° 2982/83) »,
  - « Bestemd voor verwerking (artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 2982/83) »;
- casella 106: data di ritiro del frumento tenero dalle scorte d'intervento.

20. Regolamento (CEE) n. 1974/80 della Commissione, del 22 luglio 1980, recante modalità generali d'applicazione per l'esecuzione di talune azioni di aiuto alimentare in forma di cereali e di riso <sup>(2)</sup>.

a) all'atto della messa a disposizione di cereali o di riso destinati alla trasformazione:

- casella 104: « Destinati alla trasformazione e successivamente alla fornitura a titolo di aiuto alimentare (regolamento (CEE) n. 1974/80) »,
  - « Til forarbejdning og efterfølgende levering som fødevarehjælp (forordning (EØF) nr. 1974/80) »,
  - « Zur Verarbeitung und anschließenden Lieferung im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe (Verordnung (EWG) Nr. 1974/80) »,
  - « Προοριζόμενο για μεταποίηση και εν συνεχεία για παροχή με τη μορφή βοήθειας σε τρόφιμα (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1974/80) »,
  - « For processing and subsequent delivery as food aid (Regulation (EEC) No 1974/80) »,
  - « Destiné à la transformation et à la livraison ultérieure au titre de l'aide alimentaire (règlement (CEE) n° 1974/80) »,
  - « Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens als voedselhulp te worden geleverd (Verordening (EEG) nr. 1974/80) »;
- casella 106: data del ritiro dei cereali o del riso dalle scorte d'intervento;

b) all'atto dell'esportazione del prodotto:

- casella 104: « Destinato ad essere esportato a titolo di aiuto alimentare (regolamento (CEE) n. 1974/80) »,
  - « Bestemt til udførsel som fødevarehjælp (forordning (EØF) nr. 1974/80) »,
  - « Zur Ausfuhr im Rahmen der Nahrungsmittelhilfe bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 1974/80) »,
  - « Προοριζόμενο για εξαγωγή με τη μορφή βοήθειας σε τρόφιμα (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1974/80) »,
  - « For export as food aid (Regulation (EEC) No 1974/80) »,
  - « Destiné à être exporté au titre de l'aide alimentaire (règlement (CEE) n° 1974/80) »,
  - « Bestemd om te worden uitgevoerd als voedselhulp (Verordening (EEG) nr. 1974/80) ».
- casella 106: 1. data del ritiro dei cereali o del riso dalle scorte d'intervento.
- 2. il peso del prodotto di base utilizzato per la fabbricazione del quantitativo di prodotto trasformato indicato nella casella 103.

<sup>(1)</sup> GU n. L 294 del 26. 10. 1983, pag. 14.

<sup>(2)</sup> GU n. L 192 del 26. 7. 1980, pag. 11.

21. Regolamento (CEE) n. 3432/83 della Commissione, del 2 dicembre 1983, relativo alla vendita di frumento tenero panificabile detenuto dagli organismi d'intervento per essere utilizzato nel settore animale e recante modifica del regolamento (CEE) n. 1687/76<sup>(1)</sup>:

All'atto della spedizione del frumento tenero destinato alla trasformazione: \*

— casella 104: \* Destinato alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 3432/83) \*,

\* Til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 3432/83) \*,

\* Zu Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 3432/83) \*,

\* Προορίζεται για μεταποίηση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3432/83) \*,

\* For processing (Regulation (EEC) No 3432/83) \*,

\* Destiné à la transformation (règlement (CEE) n. 3432/83) \*,

\* Bestemd voor verwerking (Verordening (EEG) nr. 3432/83) \*,

— casella 106: data di ritiro del frumento tenero dalle scorte d'intervento.

---

(1) GU n. L 338 del 3. 12. 1983, pag. 20.